



窓口受付体制が変わります
Mudanças no atendimento

強風による飛来物防止
Cuidado com o vento!

Devido à baixa demanda de atendimento em horários estendidos, e à crescente modernização dos procedimentos, alguns horários de atendimento serão revistos a fim de melhor aproveitar os recursos da cidade.

Encerramento das atividades do Centro de Serviços em Frente à Estação

O serviço será descontinuado em 31 de outubro (sábado) devido à diminuição em sua procura. Começando no mês de novembro, a Filial Sul abrirá aos sábados para atender a população que não tem disponibilidade de realizar os procedimentos durante a semana.



Revisão do horário de atendimento da Divisão de Registros e da Filial Sul

Os guichês de atendimento da Divisão de Registros e da Filial Sul deixarão de atender em horário estendido (18h30 nas terças e sextas, e também no período de março/abril). A partir do fim de outubro, o atendimento voltará a ser até às 17h todos os dias. Para procedimentos relacionados a MyNumber, a prefeitura abrirá um domingo por mês (das 9h às 12h, nos dias 8 de nov., 13 de dez., 10 de jan. Datas a partir de fevereiro, confira o site da prefeitura).

Em dias de vento forte ou tufão, objetos como lonas, balões, pipas, drones, etc. acabam nas linhas de trem, o que causa atrasos ou até mesmo a interrupção do serviço. Colabore com a segurança de todos e evite empinar pipas, ou voar drones perto de linhas de trem, e certifique-se de afixar muito bem possíveis objetos que possam ser carregados pelo vento.

Companhia Ferroviária e Turística do Oeste do Japão
☎ 076-262-7648

Horários até o fim de outubro

	Prefeitura	Filial Sul	Centro de Serv. em Frente à Estação
Horário de atendimento	2ª~6ª das 9h às 17h (3ª, 6ª até às 18h30)		2ª~6ª das 10h às 18h45 Sáb., Dom. e Feriados das 9h30 às 18h15
Fechado	Sáb., Dom., Feriados, Fim de Ano		4ª (ou o dia seguinte, caso 4ª seja feriado), Fim de Ano

Novo horário de atendimento a partir de novembro

	Prefeitura	Filial Sul
Horário de atendimento	2ª~6ª das 9h às 17h	2ª, 3ª, 5ª, 6ª, Sáb. Das 9h às 17h
Fechado	Sáb., Dom., Feriados, Fim de Ano	4ª , Sáb., Dom., Feriados, Fim de Ano

Divisão de Registros ☎ 0761-24-8064

市役所のお知らせ
Aviso da Prefeitura

No início do mês de setembro será enviado um cupom para consulta com dentista para aqueles que terão 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 76 ou 80 anos de idade na data de 1 de abril de 2027. Os cupons são válidos até 31 de janeiro de 2027 e permitem consultar por apenas 500 ienes (ou grátis, em alguns casos) em instituições participantes.

Divisão de Saúde
☎ 0761-24-8131

稚松フェスティバル2026
Festival Chisho 2026

Venha e traga as crianças para se divertirem no **sábado**, dia **12 de setembro**, das **11h até às 15h**, no Festival Chisho 2026, que ocorrerá no **estacionamento em frente à prefeitura**.

Será vendido karaage, yakisoba, cerveja e bebidas diversas, além da presença de Food trucks e atrações para as crianças, como a possibilidade de subir em veículos de serviço, entre outras atividades.

O evento contará com um palco onde diversas apresentações das crianças ocorrerão, assim como um sorteio de Tíquetes Premium de Komatsu e uma Competição de Grito, com categorias infanto-juvenil e adulta.

Centro Infantil Central ☎ 0761-22-3363



今なら間に合う! はつらつ・長寿検診、がん検診 Ainda dá tempo de fazer seus exames de saúde

Caso você ainda não tenha realizado os exames de saúde anuais, ainda dá tempo de solicitar o subsídio da Prefeitura e receber um desconto para manter sua saúde em dia!

Exames de vigor (hatsuratsu kenshin)

Para inscritos no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e que tenham idade a partir dos 40 anos.

Exames de longevidade (choju kenshin)

Para inscritos no Seguro de Saúde para Idosos e que tenham idade a partir dos 75 anos (65 anos para PcD*).

Exames de detecção de câncer

Câncer de pulmão, cólon, estômago e exame de tuberculose: a partir dos 40 anos de idade.

Câncer de mama: mulheres a partir dos 40 anos de idade.

Câncer de útero: mulheres a partir dos 20 anos de idade

Câncer de próstata: homens entre os 50 e 69 anos de idade.

Locais de realização:

1. Em hospitais e clínicas

Prazo de solicitação:

Exames de vigor, longevidade e câncer de próstata: até 31 de outubro (sábado)

Exame de câncer de cólon: até 13 de novembro (sexta-feira)

Exame de câncer de estômago: até 10 de novembro (terça-feira)

Exame de câncer de mama e útero: até 19 de dezembro (sábado)

Como realizar:

Consulte a necessidade de agendamento em cada hospital e leve o cupom até a instituição escolhida no dia do exame.



2. Locais de exame comunitário (Sukoyaka Center, etc.)

Reservas até 20 dias antes do exame.

△: Poucas vagas disponíveis

Data / Exame		Vigor e Longevidade	Estômago, pulmão e cólon	Próstata	Mama	Útero	Local
		Das 8h às 10h30			Das 9h às 10h30		
Out.	18 (dom.)	△	—	△	△	—	Sukoyaka Center
	26 (seg.)	○	○	○	—	—	Estádio Suehiro
Nov.	7 (sáb.)	○	○	○	○	—	Sukoyaka Center
	8 (dom.) p/ mulheres	○	○	—	△	—	
	15 (dom.), 21 (sáb.) 22 (dom.), 28 (sáb.)	○	○	○	○	○	
Dez.	5 (sáb.)	○	○	○	○	○	

Reserva mediante disponibilidade, através do site da Prefeitura ou via telefone, **Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8056**

こまつ里山ファーマーズマーケット Feira dos Agricultores Komatsu Satoyama

A Feira dos Agricultores Komatsu Satoyama será realizada mais uma vez este ano no **Parque Kibagata (lado leste)**, no dia **19 de setembro (sábado), das 10h às 15h**.

A feira contará com os estandes dos agricultores, oferecendo produtos orgânicos, oferecendo segurança e qualidade para os consumidores. Além de verduras e arroz, você também poderá saborear pratos deliciosos. Se você fizer uma compra de 1000 ienes ou mais, ganha um ticket para trocar por duas porções de arroz orgânico de Komatsu! (limitado a uma troca por pessoa)

Espaço gastronômico

No espaço gastronômico, o evento contará com food trucks que apresentarão pratos elaborados com ingredientes de produção local e saudável, incluindo produtos de caça.

Workshops

Dois workshops diferentes de confecção de chaveiros, montagem de terrário utilizando cerâmica local (takigahara-yaki) como recipiente e montagem de floreiras.



Secretaria de Revitalização Rural ☎ 0761-24-8078



国民の休日
Feriado do
Cidadão

Talvez você esteja esperando ansiosamente pela sequência de feriados (連休, *renkyuu*) deste mês de setembro, também conhecida como *Silver Week* (シルバーウィーク, *shirubaa wiiku*). Além dos feriados mais conhecidos como o Dia de Respeito aos Idosos (敬老の日, *keirou no hi*) e o Dia do Equinócio de Outono (秋分の日, *shuubun no hi*), existe um feriado que na verdade não comemora nenhum fato ou data especial. Esse dia, o Feriado do Cidadão é, na verdade, definido por lei (法律, *houritsu*) como um feriado, pois "se encontra entre" (挟まる, *hasamaru*) dois outros feriados.

法 Método, regra 【ホウ(hou), のり(nori)】

文法 (bunpou) gramática

〇〇法 (-hou) lei

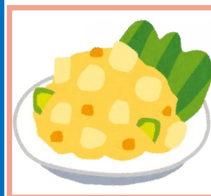
律 Ritmo, regulação 【リツ(ritsu)】

調律 (chouritsu) afinação

挟 Apertar (entre) 【キョウ(kyou), はさ.む (hasamu)】

口を挟む (kuchi wo hasamu) se intrometer na/interromper a conversa alheia

レンコン入りタラモサラダ
Taramasalata com Raiz de Lótus



Ingredientes (2 porções):

Batata.....	1 un. (110 g)
Tarako.....	25 g
Raiz de Lótus (Renkon).....	30g
Maionese.....	2 colheres de sopa
Manteiga.....	2 colheres de sopa
Suco de limão.....	2 colheres de chá
Sal.....	a gosto
Pimenta.....	a gosto

1. Cozinhe a batata com casca para que não perca o sabor. (Dica: faça um pequeno corte ao redor da lateral da batata para facilitar o descasque quando quente)
2. Descasque a batata e esprema enquanto ainda está quente.
3. Corte a raiz de lótus em fatias finas e depois em pedaços menores. Cozinhe por cerca de dois minutos e junte à batata espremida.
4. Retire o tarako da película e misture com a maionese, manteiga, suco de limão, sal e pimenta. (é possível substituir o tarako por mentaiko, bem como a manteiga por azeite de oliva ou creme de leite)
5. Por fim, junte a batata e a raiz de lótus com a mistura acima e sirva após esfriar! (se quiser, pode acrescentar outros vegetais, como pepino cortado, e servir junto com uma folha de alface)

Bom apetite!



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) oferece consultas **gratuitas** de apoio à vida cotidiana para ajudar os residentes estrangeiros.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

De segunda a sexta e aos domingos:

9h às 14h (intérprete presencial*)

9h às 18h (intérprete via videochamada)

***Informamos que, a partir de abril, a intérprete da KIA não poderá mais dar suporte de interpretação externo.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes

Turmas de nível zero e básico.

Segundas, quartas e sextas.

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 Sun Abilities

¥1.500 ienes/mês (750 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

Segunda a sexta e aos domingos.

📍 KIA

¥1.000 ienes/hora (700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

Sábados

13h - 15h

📍 Sun Abilities

¥ Gratuito



KIA (Associação Internacional de Komatsu)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)

090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Serviço de intérprete

Na Prefeitura de Komatsu

Intérprete presencial de língua portuguesa:

segunda a sexta, das 9h às 12h e das 13h às 17h.

Intérprete via videoconferência em 15 idiomas:

disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

1º Piso:

Divisão de Serviços de Registro: das 9h às 17h (terças e sextas até às 18h30)

Demais divisões: das 9h às 17h

2º ao 7º Piso: Todas as divisões: 9h às 17h

Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento. O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.

Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231



Plantão médico

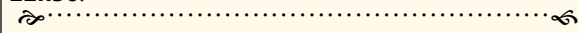
Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099

(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.

Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.



Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ **0761-21-9191**, ou através do site :

www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php



Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.

Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.

IFIE ☎ 076-262-5932 @ brazil@ifie.or.jp



No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia:

Acesse o site do Consulado-Geral do Brasil em Nagoia e agende o atendimento através do aplicativo web disponibilizado na própria página.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Inscrições através do link: <https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita>.

Não há atendimento de forma presencial.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil
em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil
em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa
(só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	2, 9 e 16 (qua.), 13h30 a 16h
Registros	11 (sex.), 13h30 a 15h30
Notário (judicial)	18 (sex.), 13h30 a 16h
Acidentes de trânsito	Sem atendimento neste mês
Cotidiano/Problemas	3, 10, 17, 24 (qui.), 13h30 a 15h30
Escrivão	7(seg.), 13h30 a 15h30
Notário (extrajudicial)	15 (ter.), 13h30 a 15h
Trabalhista	25 (sex.), 13h30 a 15h30
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.

Calendário de pagamento de impostos e taxas - R\$: abril/2026 a março/2027

Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken)	✓
Imp. resid. municipal e provincial (shikenminzei)	
Imposto sobre patrimônio imóvel (koteizei/tokeizei)	
Imposto sobre veículos leves (keijidoushazei)	
Seguro para cuidado a longo prazo (kaigo hoken)	✓
Seguro de saúde para idosos (kouki hoken)	✓
Taxa de manutenção de esgoto (gessuido futankin)	
Taxa de uso de água e esgoto (jouge suidou ryoukin)	✓

	Abr.	Mai.	Jun.	Jul.	Ago.	Set. (30/09)	Out.	Nov.	Dez.	Jan.	Fev.	Mar.
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
			1		2		3			4		
		1		2					3		4	
		1										
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
			1		2		3			4		
	Ref. Mar. Abr.		Ref. Mai. Jun.			Ref. Jul. Ago.		Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.		Ref. Jan. Fev.

Aplicativo de Prevenção de Danos

こまつ防災アプリ
Komatsu city bosai app

KABUKKY x POMPOMPURIN

iPhone

Android

Olá Komatsu

Já segue nosso perfil no Instagram?

Olá Komatsu
Instagram
Informativo em português da Prefeitura de Komatsu
小松市広報課よりのお知らせ "Olá Komatsu"
Para dúvidas, por favor, utilize mensagens diretas.
Komatsushinbun, 95, Komatsu, Ishikawa
Ver tradução

Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp